

Porównanie tłumaczeń Izajasza 20:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przestraszą się,* i zawstydzą z powodu Kusz, swojej nadziei,** i z powodu Egiptu, swojej chluby.***1)2)3)

1) Chodzi o Filistę, ale może i o tych, którzy liczyli wówczas na Egipt. W tym czasie jednak Szabaka z XXV dynastii prowadził pokojową politykę z Asyrią (zbiegłego króla Aszdodu wydał Asyryjczykom na ich prośbę). Dopiero następca Szabaki, Szabataka, który wstąpił na tron w 702 r. p. Chr., wysłał swojego brata Tirhakę na pomoc Hiskiaszowi w jego zmaganiach z Asyrią. Tirhaka został pokonany pod Elteke w 701 r. p. Chr. Przyjęta polityka doprowadziła do kolejnego starcia Egiptu z Asyrią.

2) swojej nadziei, מִבְּטָחַם ; w 1QIsa a : מבטחם .

3) W. 5 wg G: I zawstydzeni będą pokonani Egipcjanie z powodu Etiopów, na których polegali Egipcjanie, byli bowiem ich chwałą.